

WORLD LITERATURE FOR CHILDREN

少年版世界文学名著



10元本

主编 / 方洲

鲁滨孙漂流记

[英]笛福 / 原著 张春晖 / 编译

巨人传

[法]拉伯雷 / 原著 苗乃川 / 编译

格列佛游记

[英]斯威夫特 / 原著 梁隽 / 编译



华语教学出版社





主 编:方 洲

副主编:李 昂

少年版世界文学名著



鲁滨孙漂流记

【英】笛 福 (编译)张春晖



巨人传

【法】拉伯雷 (编译)苗乃川



格列佛游记

【英】斯威夫特 (编译)梁 冀

外语教学出版社

北 京

First Edition 2000
Second Printing 2001

NA24/08

ISBN 7 - 80052 - 069 - 2

Copyright 2000 by Sinolingua

Published by Sinolingua

24 Baiwanzhuang Road, Beijing 100037, China

Tel: (86)10 - 68326333 / 68995871

Fax: (86)10 - 68326333

E-mail: sinolingua@ihw.com.cn

Printed by Beijing Shunyi Kanghua Welfare Printing House

Distributed by China International

Book Trading Corporation

35 Chegongzhuang Xilu, P. O. Box 399

Beijing 100044, China

Printed in the People's Republic of China

责任编辑:单 瑛 特邀编辑:钱 浩 关惠娟

图书在版编目(CIP)数据

鲁滨孙漂流记 / (英)笛福著;张春晖,苗乃川,梁隽编译. —北京:华语教学出版社,2000.9(少年版世界文学名著 / 方洲主编)

ISBN 7-80052-069-2

I. 鲁… II. ①笛… ②张… ③苗… ④梁… III. ①长篇小说 - 世界 - 缩写本 ②对外汉语教学 - 语言读物 IV. I14

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 66378 号

鲁滨孙漂流记

*

©华语教学出版社

华语教学出版社出版

(中国北京百万庄路 24 号 邮政编码 100037)

电话: (86) 10-68326333 / 68995871

传真: (86) 10-68326333

电子信箱: sinolingua@ihw.com.cn

北京顺义康华福利印刷厂印刷

中国国际图书贸易总公司发行

(中国北京车公庄西路 35 号)

北京邮政信箱第 399 号 邮政编码 100044

新华书店国内发行

2000 年 (32 开) 第一版

2001 年第二次印刷

(汉)

ISBN 7-80052-069-2/H·52

定价: 10.00 元

9-C-3391P

让孩子轻松地阅读

《少年版世界文学名著》是专门为小学高年级和初中学生编写的简写本文学名著，是一套真正面对少年读者的课外读物，汇集了一个个精彩的经典文学故事，叙事简明清晰，精彩生动。在尽量少增加孩子学习负担的情况下，帮助孩子在最短的时间内，轻轻松松博览世界文学史上影响最大、流传最广的优秀文学作品，提高孩子的阅读能力和文学修养，培养读书兴趣，并为今后阅读原（译）著打下一个坚实的基础。

整套图书共分 10 册，包括 34 部中、长篇小说和戏剧作品。本分册包括三部作品，它们是笛福的《鲁滨孙漂流记》、拉伯雷的《巨人传》和斯威夫特的《格列佛游记》。

本套丛书具有以下特点：

一、囊括了在中国拥有最多读者的 34 部世界文学经典。

所选的 34 部作品是世界文学中最经典的，也是在中国读者最多的，例如《简·爱》、《悲惨世界》、《钢铁是怎样炼成的》等。这些作品被人们最广泛地提及和引用，我们在青少年时代了解了这些作品，为我们走向大学或社会继续学习打下良好的基础。

二、配有大量的插图。

本套丛书为双色图文书，结合文字内容，我们精心绘制了大量精美的插图，共 1500 幅，约占全书篇幅的四分之一，使小读者在阅读作品的同时，获得生动、鲜明的视觉感受，从而更好地理解、欣赏作品。

三、配合语文教学,设置“思考与提示”栏目。

配合中学语文的阅读教学,我们在每一章节后为小读者设置“思考与提示”栏目,精心编排设计出了问题,并在正文中标出答案,帮助小读者记住最主要的情节和最重要的知识点,帮助孩子更好地理解、欣赏作品。

四、篇幅适当,读4万字就可了解一部长篇经典。

考虑到孩子阅读能力较低这一情况,我们简化了原著结构,缩减了篇幅,将几十万字、几百万字的长篇小说缩减为4万余字,将莎士比亚戏剧缩减为2万余字。一部长篇小说,孩子两天内就能读完,花较少的时间,可以获得更多的知识。

五、阅读难度低,保证让孩子轻松地阅读。

在编写过程中,努力克服少年读者在阅读时可能碰到的阅读障碍,对不适合孩子阅读而又无关紧要的或不易理解的部分尽可能删除,对于保留的情节中涉及到不易理解的社会历史背景、宗教文化习俗以及成人复杂的心理活动,都参考了大量的相关资料,做了恰当、合理的解释。

六、保留了原著精华。

保留了原著最主要的人物、最主要的线索和最精彩的故事,孩子花费最小的精力可以得到最大的收获。

本套丛书在编写过程中还充分考虑到外国人学汉语的实际情况,这样对学习汉语的外国朋友、华人华侨子弟来说,同样是学习普通话、提高阅读能力的理想材料。

编者

2000年7月

目 录

鲁滨孙漂流记

1. 登上海船	5
2. 不幸当了奴隶	10
3. 船又翻了	16
4. 我是一个搬运工	22
5. 住在山洞里	27
6. 吃遍小岛	33
7. 面包从哪儿来	38
8. 我的宠物朋友	44
9. 两条独木舟	50
10. 差点儿回不来了	55
11. 谁的脚印	60
12. 又找到一个山洞	66
13. 一艘遇难船	71
14. “星期五”	77
15. 最快乐的日子	83
16. “星期五,开枪”	88
17. 一艘英国船	94
18. 夺船战役	99
19. 回家	104

认识大文豪

丹尼尔·笛福

1660 年生于伦敦一个商人家庭，他精力极端旺盛，长大后做生意，几次破产。同时从事政治活动，也被捕过几次。59 岁时受到一个真实故事的启发，创作《鲁滨孙漂流记》，这之前他从未想到做一个文学家。其代表作有《鲁滨孙漂流记》、《摩尔·弗兰德斯》等。他对英国及欧洲小说的发展起了巨大的作用。他几乎一生中都是在负债中度日，临死前为了躲债，不得不离家躲藏起来，于 1731 年死在异乡。



(1660 ~ 1731)

主人公简介



鲁滨孙

出身于英国中产家庭，不听父亲的劝告离家出海，后只身一人漂流到无人荒岛，凭着惊人的毅力和顽强不息的劳动生存下来，28年后才获救回国。鲁滨孙具有人类种种优秀品质，如勇敢、智慧、意志坚强和热爱劳动，是一个新兴资产阶级的代表人物，一个理想化的英雄。



星期五

在土人之间的战争中被俘，被鲁滨孙救出，成为他忠心耿耿的仆人。跟随他一起劳动、战斗，最后和他一起到了英国。星期五勇敢、勤劳、聪明，对鲁滨孙教授给他的现代文明很感兴趣。

1. 登上海船

鲁滨孙一心想周游世界，不听父亲的劝说，偷偷上了船，谁想第一次出海就遇上大风暴。

我叫鲁滨孙，1632年出生在英国约克城，是家里最小的儿子。我从小不喜欢学习，脑子里总想着一件事，那就是有一天能登上海船周游世界去。

父亲知道了我的这种奇怪的想法，很为我担心。一天早上，父亲把我叫到他的房间里。“你中学快毕业了，毕业后你去学习法律，以后当一个体面的律师，怎么样啊？”父亲用他那苍老而嘶哑的声音问。



“不，爸爸，我不愿学法律，我要去航海。”我嚷道。

“你年纪还小，不知道外面的世界是什么样子，那真是又艰苦又危险呢，还是留在家乡吧，过舒舒服服的生活，好吗？”父亲苦口婆心地劝我。

“好男儿志在四方，我已经打定主意要周游世界，爸，你就答应我吧！”父亲的话我一点也听不进，反而劝说起他来。

父亲见我执迷不误，情绪激动起来，脸上露出痛苦的表情。他已迈入花甲之年，又饱受痛风病的折磨，实在是不能忍受我的这种小孩子脾气。但他不愿眼睁睁地看着我走上人生歧途，将来流落他乡，过孤苦伶仃的生活，他用颤抖的声音对我说道：

“孩子啊，你如果呆在家里，日子不知有多好过。要是你去航海，我真担心你会成为世界上最倒霉的人，你从小就不爱学习，又不听人劝告，让人不放心哪，孩子，留下来吧……”

说到这里，父亲的双手捂住了心口，他说不下去了，两滴浑浊的眼泪顺着脸爬下来，无声地摔在地上。看到父亲伤心成这样，我的眼泪也在眼眶里打转，我在心里悄悄对自己说：“好吧，我就留在家里，决不再提航海的事了，免得让父母为我担心。”

可是，我是一个非常任性的人，和父亲谈话后没几天，我又成天想着航海的事了，真是见鬼。几个星期后，我甚至想到了偷偷溜走，唉，江山易改，秉性难移，我这辈子恐怕注定要闯荡江湖、吃苦受罪了。

一年多以后，我终于等来一个好机会。有个朋友打算坐船到伦敦去，问我愿不愿一块儿去，“你不用买船票，因为那船是我爸爸的。”朋友说道。我一听心就痒痒，这样的好事怎能放过

呢？

于是，1651年9月的一天，我终于登上去伦敦的海船，这是我来到人世18年来第一次坐海船，我的梦想终于实现了。我知道父母不会同意我出海，所以根本没告诉他们，也没有给他们留一封信，或者托人传个话，至于我上哪儿去了、是死是活，由他们猜去吧。只要能出海，我什么也顾不得了。

大海真是奇妙啊！我最喜欢黄昏时的海面，风平浪静，一片金光闪闪；天空中夕阳西下，月儿东升，我在陆地上从来没见过如此迷人的景色。当我正在甲板上眺望远方，独自陶醉时，那个和我同行的朋友出现在我面前。

“大海很美丽，是吗？”他笑着问我。

“我认为世界上最美的事物是大海，要不，我干吗从小就梦想着当一个航海家呢？”我骄傲地回答道。

“别高兴得太早了，大海有宁静的时候，也有狂暴的时候，如果碰上大风暴，你可不要后悔哟。”朋友说着拿出一瓶酒来，“好了，别管什么风暴了，我们还是喝酒吧，你看现在天气多好呀！”

我和其他水手一样，喝得醉醺醺的，然后在船舱里大声唱



歌，天南海北地胡聊一气，我觉得航海的确是一件很快乐的事，完全不知道大海还有可怕的另一面。

在海上航行了几天，遇上逆风，我们的船行走缓慢，到达一个小港口后停下来，只等顺风一来，就可重新启航了。

没想到在港口停了四五天，还是逆风，而且越来越大，我们只好继续停在那里。大伙儿呆在船上，一点也不觉得闷，仍旧喝酒、唱歌、聊天，有时还扭成一团胡闹，丝毫没有意识到危险正在悄悄地逼近。

可怕的风暴终于来了。第八天中午时分，排山倒海般的巨浪向我们扑来，打得我们的船直摇晃，像是快脱锚漂向大海，“赶快放下备用锚！”船长大声地命令，一阵忙乱之后，船总算留在原地，但两只锚绳被拉得吱吱作响，船长见了也吓得脸色发白，我好几次见他偷偷双手合十，惊慌地自言自语：“完蛋了，我们要完蛋了。”

听见船长这样说，我也吓得浑身哆嗦，再看看四周，惨不忍睹。在我们前面有一条船已经沉没，船上的水手全都不见了，也许都被海浪吞没了吧，多么可怕的一幕啊，山一般的海浪劈头盖脸地砸来，谁能经受得住？还有两条脱锚的船与我们擦肩而过，漂向茫茫大海，完了，它们也完蛋了。

好在我们的船很结实，还能抵挡一阵，但摇晃的幅度越来越大，不时有人尖声怪叫船要沉了。半夜时分，我在迷迷糊糊中听到有人在高声叫喊“有裂缝”、“进水了”，我一下子从床上跳起来，然后仰面摔到地板上，我觉得自己的心脏快要停止跳动了。

难道我第一次出海就没命了吗？父亲说得对，我这人真是个倒霉蛋，天哪，如果这一次我能活下来，如果让我再次踏上



安稳的陆地，我一定听父亲的话，决不再出海了。

这时船舱里的水不断升高，沉船已经不可避免。“砰、砰”，两声巨响传来，我以为这是船体裂开时发出的声音。没救了，我害怕得晕倒在地，像条死狗一样直挺挺地躺着。大家都在跑来跑去，根本没人理我，有个人还以为我死了，一脚把我踹到一边，过了好一阵，我才苏醒过来。

船并没沉下去，原来是船长开枪求救。在我们前方有一艘船听见枪声，冒险放下一只小艇来营救我们，但是浪太大，小艇无法靠近我们的船。最后，我们向他们抛去一个带救生圈的绳索，让他们抓住，我们把小艇拉到船尾，一个个上了小艇。我一直晕乎乎的，不知道自己干了些什么，连上小艇也是他们把

我拖上去的,我只记得登上小艇不久,我们坐的那艘大船就沉没了。

由于风浪很大,小艇不可能回到他们的船上,大家一致决定让小艇任意漂流,同时尽量向岸边划去。小艇离陆地很远,有时一个大浪打来,把小艇送上浪尖,这时才能看见远处黑乎乎的海岸,只见许多人沿沙滩跑着,准备在我们靠岸时帮一把。

小艇漂流了很远才靠上岸,我们又登上了陆地,没有一个人受伤,我们步行着来到一个叫雅茅斯的地方。在这里,我们这些死里逃生的人受到热情接待,地方长官为我们安排了舒适的住处,拿出酒肉招待我们,一些商人还赠给我们路费让我们回家。

回不回家呢?在海上遇到风暴时我下决心要回家,可在陆地上过了几天舒服日子后,我又有些动摇了。我控制不住自己,仿佛有一股神秘的力量在拉着我,把我拉向深不可测的大海,拉向充满危险的未来。

思考与提示

1. 父亲为什么反对鲁滨孙出海?
2. 鲁滨孙听见枪声后,为什么会晕倒在地?

2. 不幸当了奴隶

鲁滨孙又出海去,海盗抓住了他,让他当奴隶。他带着佐立找机会逃跑了。

我没有回家,而是揣着别人给的路费来到伦敦,一心想再找个出海的机会。上次的痛苦经历,早已被我抛到脑后去了。

运气不错，我结识了一位船长，他到非洲去过，赚了一些钱，还想再去一趟。听说我想出海，他愿意带我到非洲去做生意，不要我一分钱路费。我高兴极了，赶紧从亲戚朋友那儿借了点钱，按照船长的指导买了些玩具和一些不值钱的小玩艺儿，就上船出发了。

第一次到非洲还算顺利，我赚了不少钱。但第二次去就厄运缠身了，我们的船在茫茫大海中遭到一艘海盗船的袭击。

那是一天早上，在蒙蒙晨雾中，一只海盗船向我们高速追来，“满挂风帆，全速前进！”船长命令道。我们船上有 8 门炮，海盗船有 18 门，我们打不过他们。

但海盗船比我们快多了，下午三点钟，它追上了我们，本来想冲撞我们的船尾，谁知不小心撞到了船弦上，船长一看机会来了，大声命令：“把炮拖过来，开火！”我们一下子拖来 8 门炮，对着海盗船一阵乱轰，海盗船只好转舵逃避，同时约有 200 个海盗在甲板上朝我们开枪。

幸好我们躲藏得很好，没有一个人受伤。

一转眼，海盗船又冲到船的另一侧，我们还来不及把炮拖过去，已经有 60 多个海盗呼啦啦涌上了甲板，我们用枪、刺刀、弹药箱等抵抗，两次击退他们的进攻，但他们的人越来越多，我们渐渐撑不住了，有 3 个人丢了性命，8 个人负伤，最后只得投降。

后来，我们作为俘虏被带到一个港口，其他人被押到岸上，下落不明。我却留下来做了海盗船长的奴隶。我年轻、机灵，很合他的意，他从不带我出海，也许是怕我找机会逃跑吧。每次他出海回来，总要驾一只小艇出去钓鱼，让我和一个叫佐立的小孩子给他划船，有时候他不想自己出去捕鱼，就叫